

MENTIONS OBLIGATOIRES • OBLIGATORISCHE ANGABEN

DÉ-CORRÉLATION

Chorégraphie et interprétation • Choreografie und Interpretation Aurore Gruel.
Création lumière • Lichtkreation Floxel Barbelin. **Régie lumière • Lichtregie**
Floxel Barbelin en alternance avec • im Wechsel mit Solène Gatheron. **Conseil chorégraphique • Choreografische Beratung** Vidal Bini. **Assistanat à la création • Assistent der Kreation** Julie Gothuey. **Costumes • Kostüme** Paul Andriamanana Rasoamiamanana.

Coproductions • Koproduktion CCAM – Scène nationale de Vandœuvre-Lès-Nancy / Arsenal-Cité musicale – Metz. **Soutiens • Unterstützungen** Région Grand Est. **Avec l'aide à la création • mit Hilfe bei der Kreation** de la Ville de Nancy. ORMONÉ est soutenue par la DRAC Grand Est (conventionnement 25-26) et par la Région Grand Est (conventionnement 24-27) • ORMONÉ wird von der DRAC Grand Est (Vereinbarung 25-26) und von der Region Grand Est (Vereinbarung 24-27) unterstützt.

CORRÉLATION

Composition musicale • Musikalische Komposition Hervé Birolini.
Régie son • Tontechnik Floxel Barbelin en alternance avec • Im Wechsel mit Solène Gatheron.

Coproductions • Koproduktion CCAM – Scène nationale de Vandœuvre-Lès-Nancy / Arsenal-Cité musicale – Metz. **Soutiens • Unterstützungen** Région Grand Est. **Aide à la création • Hilfe bei der Schöpfung** de la Ville de Nancy. **Aide à la résidence artistique • Künstlerresidenz** « ca répète à Nancy ».

INSIDE OUT

Conception, réalisation et interprétation • Konzept, Realisation und Interpretation Marie Cambois. **Musique et bande-son • Musik und Tonspur** Anthony Laguerre. **Régie son • Tonregie** Anthony Laguerre. **Regard et écoute complice, jeu, film • Assistent der Kreation, Spiel, Film** Elsa Pion. **Scénographie, construction et régie • Bühnenbild, Bau und Regie** Thierry Mathieu. **Lumière • Licht** Jean Huleu. **Costume • Kostüme** Paul Andriamanana Rasoamiamanana. **Chef opérateur et montage • Kameramann und Schnitt** Vincent Tournaud. **Regard extérieur • Künstlerische Beratung** Thomas Flagel. **Construction • Aufbau** Gianlucca Curulla – Métallerie TCC. **Musique additionnelle • Zusätzliche Musik** Mitch Pirès. **Coécriture chanson • Koautor für Lieder** Matt Elliott. **Production • Produktion** Lucie Mollier, Rebecca Dutkiewicz, Anouk Renaudin – Production Sensible.

Production • Produktion La Distillerie collective.

Coproduction et résidences • Koproduktion und Residenz Pôle-Sud - CDCN de Strasbourg / CCAM - Scène nationale de Vandœuvre-lès-Nancy / Le Carreau - Scène nationale de Forbach et de l'Est mosellan / CCN - Ballet de Lorraine dans le cadre du Dispositif Accueil-Studio / Théâtre du Marché aux Grains, Bouxwiller / Studio Shady. **Avec le soutien de • Mit der Unterstützung von** Ministère de la Culture - DRAC Grand-Est / Région Grand Est / la Ville de Nancy.

La Librairie autonome de Forbach investit le hall et a soigneusement sélectionné des ouvrages à vous proposer dans le cadre des spectacles *Décorrélacion* *Corrélacion* et *Inside Out*.

Die Autonome Buchhandlung Forbach ist im Foyer präsent und hat sorgfältig eine Auswahl an Büchern für Sie zusammengestellt – passend zum Stück *Décorrélacion* *Corrélacion* und *Inside Out*.



PROCHAINS RENDEZ-VOUS KOMMENDE VERANSTALTUNGEN

7/04 12:30 **CORDES SENSIBLES**
Entre Midi et Musique • Zwischen Mittag & Musik
Musique classique • Klassische Musik
Espace • Raum Jean Vilar

8/04 + 9/04 20:00 **RECLAIM**
Théâtre d'Un Jour
Cirque • Zirkus
Salle • Saal Bertolt Brecht

SANS PAROLES
OHNE WORTE

29/04 20:00 **LES DOUZE TRAVELOS D'HERCULE**
Cabaret • Kabarett
Salle • Saal Bertolt Brecht

EN FRANÇAIS
AUF FRANZÖSISCH

Plus d'informations sur • Mehr Informationen unter

www.carreau-forbach.com +f @j



N° SIRET 407 910 405 00015 APE 9002Z TVA intracommunautaire FR82407910405
Numéros de licence d'entrepreneur de spectacles 1/2/3 PLATESV-R-2025 002495/002377/002498

LE scène nationale de forbach et de l'est mosellan **CARREAU**

25
26

DÉ-CORRÉLATION CORRÉLATION

AUORE GRUEL
HERVÉ BIROLINI

INSIDE OUT

Marie Cambois

DANSE ET MUSIQUE • TANZ UND MUSIK

mar • di 31/03 20:00

105 min

DÉ-CORRÉLATION / CORRÉLATION

Que se passe-t-il quand on dissocie le son du geste, la musique de la danse ? Quelle présence surgit de l'absence ? Ici, le duo revient à l'essence de leurs arts et bouscule nos habitudes. Le diptyque s'ouvre avec un solo dansé en dialogue avec la lumière. Puis, dans la pénombre, surgit une pièce musicale composée à partir des sons du corps dansant. Les séquences se succèdent en miroirs inversés, chacune hantée par l'absence de l'autre, offrant aux spectateurs une expérience originale à vivre librement, simplement guidé par ses sensations.

Was geschieht, wenn man den Klang von der Bewegung, die Musik vom Tanz trennt? Welche Präsenz entsteht aus der Abwesenheit? Hier kehrt das Duo zum Wesen ihrer Künste zurück und bringt unsere Gewohnheiten durcheinander. Das Diptychon beginnt mit einem getanzen Solo im Dialog mit dem Licht. Dann taucht im Halbdunkel ein Musikstück auf, das aus den Klängen des tanzenden Körpers komponiert ist. Die Sequenzen folgen einander wie in umgekehrten Spiegeln, jede von der Abwesenheit der anderen heimgesucht, und bieten den Zuschauern ein originelles Erlebnis, das sie frei erleben können, einfach geleitet von ihren Empfindungen.

INSIDE OUT

Dans sa nouvelle création, [Marie Cambois](#) s'approprie les mécanismes fascinants du cinéma d'auteur qu'elle vénère. À partir d'un court-métrage, la chorégraphe déploie, seule en scène, un récit de soi en forme de palimpseste. [Inside Out](#) explore l'âme et ses tourments secrets dans un espace intérieur peuplé de couches de sentiments et de sensations. Un portrait de femme, multiple et pourtant unique, se dévoile dans une pièce aux murs de velours, refuge des possibles pour se dévoiler, soi et au-delà, dans une altérité féroce. - **Thomas Flagel, regard extérieur**

In ihrer neuen Kreation macht sich [Marie Cambois](#) die faszinierenden Mechanismen des Autorenkinos zu eigen, das sie verehrt. Ausgehend von einem Kurzfilm entfaltet die Choreografin, allein auf der Bühne, eine Selbstgeschichte in Form eines Palimpsests. „[Inside Out](#)“ erforscht die Seele und ihre geheimen Qualen in einem inneren Raum, der von Schichten von Gefühlen und Empfindungen bevölkert ist. Ein Porträt einer Frau, vielschichtig und doch einzigartig, offenbart sich in einem Raum mit Samtwänden, einem Zufluchtsort der Möglichkeiten, sich selbst und darüber hinaus in einer wilden Andersartigkeit zu offenbaren. -**Thomas Flagel, Blick von außen**

AURORE GRUEL ET HERVÉ BIROLINI

[Aurore Gruel](#) est chorégraphe, [Hervé Birolini](#) est compositeur. Ensemble, ils ont conçu des manières innovantes d'envisager le rapport entre le geste et le son. Pour [Aurore Gruel](#) comme pour [Hervé Birolini](#), il s'agit d'une nouvelle étape dans leur collaboration et leurs recherches sur les relations entre musique et danse. Pour [Aurore Gruel](#), cette création ouvre un nouveau cycle de recherches dans sa démarche chorégraphique : ce solo est le préambule de [Icebergs](#), une création pour quatre interprètes.

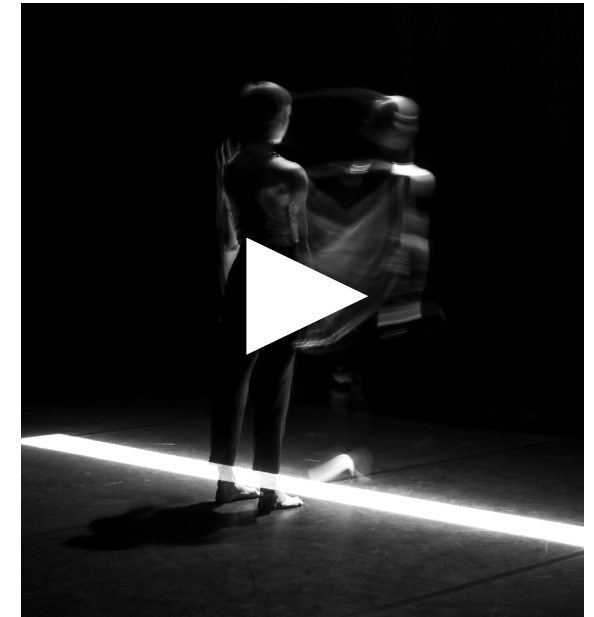
[Aurore Gruel](#) ist Choreografin, [Hervé Birolini](#) ist Komponist. Gemeinsam haben sie innovative Wege gefunden, um die Beziehung zwischen Bewegung und Klang zu erforschen. Sowohl für [Aurore Gruel](#) als auch für [Hervé Birolini](#) ist dies ein neuer Schritt in ihrer Zusammenarbeit und ihrer Forschung zu den Beziehungen zwischen Musik und Tanz. Für [Aurore Gruel](#) eröffnet diese Kreation einen neuen Forschungszyklus in ihrem choreografischen Ansatz: Dieses Solo ist der Auftakt zu „[Icebergs](#)“, einer Kreation für vier Tänzer.

MARIE CAMBOIS

En tant qu'interprète ou meneuse de projet, [Marie Cambois](#) apprécie les formes pluridisciplinaires où chacun agit avec son propre médium au sein d'une expérimentation commune. Sa recherche se partage entre différents axes : le dialogue avec les matières sonores et lumineuses, la cohabitation de matières sensibles et de jeu théâtral au sein de mêmes projets. D'abord formatrice pour le Diplôme d'État de professeur de danse contemporaine et directrice artistique de la compagnie Mille Failles, [Marie Cambois](#) développe aujourd'hui son activité chorégraphique de création et de médiation au sein de [La Distillerie collective](#).

Als Interpretin oder Projektleiterin schätzt [Marie Cambois](#) interdisziplinäre Formen, in denen jeder mit seinem eigenen Medium im Rahmen einer gemeinsamen Forschung agiert. Ihre Forschung gliedert sich in verschiedenen Schwerpunkten: den Dialog mit Klang- und Lichtmaterialien, das Zusammenwirken von sensorischen Elementen und theatralischem Spiel innerhalb derselben Projekte. Zunächst als Ausbilderin für das Staatliche Diplom zur Lehrerin für zeitgenössischen Tanz als künstlerische Leiterin der Compagnie Mille Failles tätig, entwickelt [Marie Cambois](#) heute ihre choreografische Tätigkeit im Bereich Kreation und Vermittlung im Rahmen von [La Distillerie collective](#).

TEASER DÉ-CORRÉLATION CORRÉLATION



TEASER INSIDE OUT

